

Commercial Offer

1 Scope of supply:

This offer covers only the supply of the equipment detailed in the technical offer.

2 Validity of the offer:

- This offer is valid for ((15 days from the offer date.
- EMB is entitled to modify / cancel the prices and the offer conditions should the extension of validity is required.

3 Terms of payment :

- 50% of the total contract value as down payment at time of order.
- 50% of each item value upon its delivery.
- Or according to what may be differently agreed upon. The new payment agreement shall be amended as complement to this contract.

4 Way of payment :

Down payment to be paid bank tranfer or by a certified check against issuing a receipt with the paid amount.

Final payment to be paid upon delivery by a certified check or bank transfer.

In case of partial delivery, the relative whole amount of the required item (items) should be paid putting into consideration the paid rate of this item (items) included in down payment.

العرض التجارى

1 نطاق التوريد :

هذا العرض يشمل فقط المعدات الموضحة تفصيلا فى الملحق الفنى.

2 صلاحية العرض :

- يسرى هذا العرض لمدة (15) يوما من تاريخه.
- يحق الي إي.إم.بي. فى حالة طلب مد فترة سريان العرض تعديل أو إلغاء الأسعار والشروط الواردة.

3 شروط الدفع :

- 50% من إجمالى قيمة العقد كدفعة مقدمة مع أمر التوريد.
- 50% من قيمة كل بند تدفع عند التوريد.
- أو ما قد يتفق عليه غير ذلك على أن يلحق هذا الإتفاق بهذا العقد.

4 طريقة الدفع :

- نقدا أو بشيك مقبول الدفع وذلك بالنسبة للدفعة المقدمة وذلك مقابل إيصال إستلام بالمبلغ المدفوع.
- يتم سداد الدفعة النهائية عند التوريد بشيك مقبول الدفع أونقدا عند الإستلام.
- وفى حالة التوريد الجزئى يتم دفع كامل القيمة للبند أو البنود المطلوبة وذلك مع مراعاة النسبة المدفوعة لهذا البند أو البنود فى الدفعة المقدمة.

5 This contract comes into force after completion of the following:

- When EMB duly receives an officially signed copy of this contract by the purchaser (the customer).
- Reception of the down payment by EMB as per terms of payment.

6 Approval of technical drawings :

The technical drawings must be approved within (15) days starting from the date of sending them to the purchaser (customer)

Equipment delivery is depending on drawings approval. Therefore, any delay in approval can cause a delay in delivery.

7 Delivery Period :

Will be determined later

Reception of the equipments will be at our Factory – Sadat City

In case of any further additions or modifications in the offer from your side upon or after the approval of the technical drawings, EMB is entitled to modify both the prices & terms of this offer according to the required modifications, and the total value of the additions and modifications must be paid upon receipt.

8 Taxes :

Our offer is excluding sales tax, and any other taxes & stamps which are obliged to be applied by the government should be on the purchaser (customer) account.

5 بدء سريان هذا العقد بعد إستيفاء الآتى :

- إستلام إى.إم.بى. نسخة موقعة رسميا لهذا العقد من جهة الشراء (العميل).
- إستلام إى.إم.بى. الدفعة المقدمة طبقا لشروط الدفع.

6 إعتامد الرسومات الفنية :

يلزم إعتامد الرسومات الفنية خلال (15) يوما من تاريخ إرسالها لجهة الشراء (العميل).

نظرا لأن توريد المعدات مرتبط بإعتامد الرسومات فإن أى تأخير فى إعتامداتها يترتب عليه تأخير التوريد.

7 مدة التوريد :

سوف تحدد لاحقا.

والاستلام بمصانعنا بمدينة السادات.

فى حالة أية تعديلات أوإضافات من طرفكم عند أو بعد إعتامدكم للرسومات الفنية تحتفظ إى.إم.بى. بحقها فى تغيير شروط هذا العرض و تعديل الأسعار طبقا لهذا التعديل وسيتم سداد كامل قيمة التعديلات والإضافات عند الإستلام.

8 الضرائب :

عرض الأسعار لا يشمل ضريبة المبيعات, وأى دمغات أو ضرائب أخرى تفرض من جانب الدولة تقوم جهة الشراء (العميل) بدفعها.

9 Tests:

- This offer does not include any type test. However, if requested, EMB will provide a type test certificate applied on similar equipment.
- The equipment will be tested by EMB Electrical Industries in accordance with the corresponding IEC standard specifications for routine tests on the basis of the specifications contracted in their factory in Sadat city. A test certificate will be provided by EMB Electrical Industries.

10 Guarantee Period :

- EMB guarantees its equipments for 12 months from the date of delivery against any manufacture or operation defects caused by using wrong components and designs within the scope of supply of this offer.
- The guarantee includes only repairing (if possible) or replacing the defective part.
- The guarantee ceases if the purchaser (customer) or a third party has made modifications or repairs without a written permission from EMB.

11 Liabilities:

Supplier's liability is limited to his defined obligations and could not be bound to pay compensation to the purchaser or any third party for incurred prejudices such as personal injury, damage to property or any other subject outside the scope of this contract.

9 الإختبارات :

- فى حالة الطلب توفر إى.إم.بى. شهادة إختبار نوعية والتي تمت على معدات مشابهة ولايشمل هذا العرض على أى إختبارات نوعية.
- تقوم شركة إى.إم.بى. للصناعات الكهربائية بإجراء الإختبارات على المهمات المصنعة طبقاً للمواصفات العالمية IEC بالنسبة للإختبارات التقليدية, وعلى أساس المواصفات المتعاقد عليها وذلك فى مصانع الشركة بمدينة السادات, كما تقوم شركة إى.إم.بى. للصناعات الكهربائية بإصدار شهادة للإختبار.

10 فترة الضمان :

- تضمن إى.إم.بى. معداتھا ضد عيوب التصنيع و عيوب التشغيل بسبب أى خطأ فى المواد المستعملة أو التصميم فى نطاق هذا العرض وذلك خلال 12 شهر من تاريخ التسليم .
- يشمل الضمان فقط إصلاح (إن أمكن) أو إستبدال للأجزاء المعيبة .
- ينتهى الضمان فى حالة قيام جهة الشراء (العميل) أو أى طرف ثالث بعمل تعديلات أو إجراء إصلاحات للمعدات دون موافقة كتابية من إى.إم.بى.

11 المسئوليات :

تقتصر مسئولية المورد على إلتزاماته المحددة وليس عليه تعويض جهة الشراء أو أى طرف ثالث عن أية حقوق مستحقة مثل إصابات العاملين أو التلفيات أو أى موضوع آخر لا يدخل ضمن موضوع العقد

12 Extension of delivery period in the following conditions:

EMB has the right to extend the delivery period according to the following conditions:

- Shortage of the required data, changes or modifications could happen from the purchaser which affects the delivery period.
- In case the purchaser is late in fulfilling all his contractual obligations specially the observed terms of payment or the approval of the technical drawings.

• Force Majeure

Means any reason beyond the control of both parties and each party could not foresee or reasonably provide against and which prevents both of them from performing duties under the contract such as:

- Earthquakes, floods, storms, thunderbolts or any other natural disasters.
- Wars, strikes, revolutions, civil wars or civil uprising.
- Explosions or fires which have a direct effect on the equipment delivery and raw materials.

In case force majeure lasts continuously for at least (4) months then both parties shall meet to consult and agree on necessary arrangements for the further implementation of the contract. In the case such further implementation is unforeseen and impossible, then both parties shall arrange for the termination of the contract.

12 مد فترة التوريد في الحالات الآتية:

يحق إى.إم.بى. أن تمد فترة التوريد تبعا للحالات الآتية:

- نقص فى البيانات المطلوبة من جهة الشراء (العميل) أو عمل تغيير أو تعديل يؤثر على مدة التوريد.

- فى حالة تأخر جهة الشراء (العميل) لإستيفاء جميع الإلتزامات التعاقدية وخاصة مواعيد سداد الدفعات المستحقة أو عدم إعتداد الرسومات الفنية.

• القوة القاهرة

وهى أى سبب خارج عن إرادة أى من الطرفين ولم يستطع التنبؤ به أو تجنبه والذي يعوق كليهما من أداء الإلتزامات بموجب العقد مثل :

- الزلازل, الفيضانات, العواصف, الصواعق أو أى كوارث طبيعية أخرى.
- حروب أو إضرابات أو ثورات أو حروب وإنتفاضات أهلية.
- الانفجارات أو الحرائق والتي لها تأثير مباشر على توريد المهمات والمواد الخام.

إذا استمرت القوة القاهرة (أربعة) أشهر على الأقل بلا إنقطاع يتعين على كلا الطرفين الإجتماع والتشاور للإتفاق على الترتيبات اللازمة لتنفيذ العقد فإذا ما تعذر وإستحال تنفيذ العقد يقوم الطرفان بالترتيب لإنهاء العقد.

13 Cancellation of the contract in the following cases :

- After EMB receives the signed official order from purchaser and should the purchaser cancels the order during preparation in executing the contract, the purchaser must pay to EMB all expenses and compensations for its losses.
- EMB has the right to hold the down payment in case the purchaser cancels the order after starting manufacturing and also has the right to ask the purchaser for compensation for its losses.
- If the purchaser did not fulfill the contract conditions or the delivery order as agreed or delay in paying the down payment or the approval of the technical drawings.

14 Applicable law :

In case any conflict raises between both parties, they shall dedicate all their appropriate means to settle the issue.

In case these attempts fail, Egyptian Laws shall be applied in front of the arbitration and Cairo concerned courts.

15 Reference documents:

Our offer is based on the attached breakdown and components description.

16 Customer's corporate social and environmental responsibility

The Customer hereby declares to have taken cognizance of and subscribe to our company's sustainable development and business ethic commitments, set forth in particular in the Charter of Fundamental Principles accessible on the Legrand Group website - <http://www.legrand.com/EN/>.

The Customer undertakes to comply with our company's sustainable development policy, particularly as regards environmental protection, compliance with applicable social legislation, employee occupational health and safety, business ethics and, especially, the fight against corruption and compliance with competition rules.

With respect to environmental protection, health and safety at work and compliance with social legislation, our requirements as regards the Supplier are specified in Articles 3.1 "THE ENVIRONMENT", 3.2 "SAFETY" and 3.3 "SOCIAL ASPECTS" of the purchasing specifications.

In case of any modifications, we reserve the right to change the conditions of our offer accordingly.

13 إنهاء العقد في الحالات الآتية :

- بعد إستلام إي.إم.بي. أمر التوريد الرسمي الموقع من جهة الشراء (العميل) ثم حدث أن قامت جهة الشراء (العميل) بإلغاء أمر التوريد وذلك أثناء إعداد إي.إم.بي. لتنفيذ العقد فإنه في هذه الحالة تلتزم جهة الشراء (العميل) بأن تقوم بالدفع الى إي.إم.بي. جميع النفقات التي تم إنفاقها على الأمر مع تعويض اي.ام.بي عن خسائرها في هذا الأمر.
- يحق الي إي.إم.بي. حجز الدفعة المقدمة وذلك في حالة قيام جهة الشراء (العميل) بإلغاء أمر التوريد وذلك بعد بدء إي.إم.بي. في القيام بأعمال التصنيع لأمر التوريد كما يحق لها مطالبة جهة الشراء (العميل) بأن تدفع تعويض لما لحق بها من خسائر.
- عدم وفاء جهة الشراء (العميل) بشروط العقد أو أمر التوريد حسب المتفق عليه أو التأخر في سداد الدفعة المقدمة أو إعتداد الرسومات الفنية.

14 القانون المعمول به :

في حالة نشوب أى نزاع بين الطرفين، يتعين عليهما محاولة كافة السبل لتسوية هذه المسألة. وإذا فشلت هذه المحاولات، يتم تطبيق القوانين المصرية أمام لجان التحكيم ومحاكم القاهرة.

15 المستندات المرجعية :

يستند هذا العرض على الجداول التفصيلية و الموصفة للمكونات كما هو مرفق. في حالة تعديل أى من المتطلبات فنحن نحتفظ بحقنا في تغيير شروط هذا العرض طبقا لهذا التعديل.

16-المسؤولية الاجتماعية والبيئية للمورد

يتعهد المورد لتعلن أن بالاطلاع على والاشتراك في الالتزامات الإنمائية وأخلاقيات العمل ، المنصوص عليها بصفة خاصة في ميثاق المبادئ الأساسية متاحة على الموقع يجراند المجموعة - http://www.legrand.com/EN .

وكذلك يتعهد المورد بتطبيق سياسة الشركة في مجال التنمية المستمرة ، وخاصة فيما يتعلق بحماية البيئة، والامتثال للتشريعات الاجتماعية المعمول بها، الصحة والسلامة المهنية، وأخلاقيات العمل، وخاصة في مجال مكافحة الفساد والامتثال لقواعد المنافسة.

وفيما يتعلق بحماية البيئة والصحة والسلامة في العمل والامتثال للتشريعات الاجتماعية، يتم تحديد متطلباتنا فيما يتعلق مزود في المادتين 3.1 "البيئة"، 3.2 "سلامة" و 3.3 "الجوانب الاجتماعية" للمواصفات الشراء.

17-COMPLIANCE

The Buyer acknowledges that he is acquainted with and adheres to EMB sustainable development and business ethics requirements, as set out in the Charter of Fundamental Principles, in the Guide to Good Business Practices and in the Charter for Fair Competition, which is available on the Legrand Group's Website-
<http://www.legrandgroup.com/EN/>

The Buyer undertakes to comply with EMB sustainable development policy especially regarding environmental protection, compliance with social and labour applicable rules and policies, occupational health and safety of its employees, ethical conduct in business relationship and more specifically prevention of corruption and compliance with competition rules.

In terms of prevention of corruption, EMB expects the Buyer to reject corruption in all its forms, whether public and private, active or passive. To this end, the Buyer undertakes to comply with all applicable national and international laws and regulations relating to the prevention of corruption of each country he is established in and/or he operates in.

In terms of competition law, EMB expects the Buyer to reject every unfair or anti-competitive practice and to demonstrate a law-abiding behaviour towards its competitors, its customers and its suppliers. To this end, the Buyer undertakes to comply with all applicable national and international laws and regulations relating to fair competition of each country he is established in and/or he operates in.

The Buyer undertakes to observe and to implement within its group principles of good business practices equivalent to those described in the Fair competition Charter of the EMB especially concerning prohibited vertical agreements, abuse of market power or exchanging of privileged information with competitors.

The Buyer undertakes to comply with all laws and regulations on embargoes, economic, commercial or financial sanctions or restrictive measures applied by France, the United States, the European Union or any other applicable national legislation ("embargoes") and to obtain all licences, shipping documents and authorisations required for the resale, export or re-export of EMB products.

Accordingly, the Buyer agrees not to:

- export or re-export the Products to a country which is prohibited or subject to restrictions, without having obtained all necessary authorisations from the French, European or American authorities or those of any other country that imposes restrictions;
- supply the Products to persons, organisations or entities subject to restrictions by France, the European Union or any other country; or to persons, organisations or entities about which there are reasons to believe that they fail to comply fully with the national or international regulations in force;
- export or re-export the Products for the purpose of using them in sectors that are prohibited or subject to restrictions by the law and embargo regulations;
- issue or collect any financial flows without having previously notified and/or obtained the necessary authorisations from the competent authorities.

17-المثاليه

يقر المشتري بأنه على دراية بمتطلبات ليغراند المتعلقة بالتنمية المستدامة وأخلاقيات العمل، كما هو مبين في ميثاق المبادئ الأساسية، ودليل الممارسات التجارية الجيدة، وفي ميثاق المنافسة العادلة، وهو متاح على موقع الشركة - <http://www.legrand.com/EN/>
يتعهد المشتري بالامتثال لسياسة التنمية المستدامة لشركة إى ام بى للصناعات الكهربائية وخاصة فيما يتعلق بحماية البيئة والامتثال للقواعد والسياسات الاجتماعية والعمل المعمول بها والصحة والسلامة المهنية لموظفيها والسلوك الأخلاقي في علاقة تجارية وبشكل أكثر تحديدا منع الفساد والامتثال للمنافسة قواعد.

وفيما يتعلق بمنع الفساد، تتوقع شركة إى ام بى أن يرفض المشتري الفساد بجميع أشكاله، سواء كانت عامة أو خاصة، نشطة أو سلبية. وتحقيقاً لهذه الغاية، يتعهد المشتري بالامتثال لجميع القوانين واللوائح الوطنية والدولية السارية المتعلقة بمنع الفساد في كل بلد يقيم فيه و / أو يعمل فيه. وفيما يتعلق بقانون المنافسة العادلة، تتوقع شركة إى ام بى أن يرفض المشتري كل ممارسة غير عادلة أو منافية للمنافسة وأن يثبت سلوكاً يحترم القانون تجاه منافسيه وعملائه ومورديه. وتحقيقاً لهذه الغاية، يتعهد المشتري بالامتثال لجميع القوانين واللوائح الوطنية والدولية السارية المتعلقة بالمنافسة العادلة لكل بلد أنشأه و / أو يعمل فيه.

يتعهد المشتري بمراعاة وتنفيذ مبادئ ممارسات العمل الجيدة في إطار مجموعته بما يماثل تلك الموصوفة في ميثاق المنافسة العادلة لشركة إى ام بى للصناعات الكهربائية وخاصة فيما يتعلق بالاتفاقيات الرأسية المحظورة أو إساءة استخدام القوة السوقية أو تبادل المعلومات المتميزة مع المنافسين.

ويتعهد المشتري بالامتثال لجميع القوانين واللوائح المتعلقة برفض الحظر أو الجزاءات الاقتصادية أو التجارية أو المالية أو التدابير التقييدية التي تطبقها فرنسا أو الولايات المتحدة أو الاتحاد الأوروبي أو أي تشريع وطني آخر مطبق ("الحظر") والحصول على جميع التراخيص، وثائق الشحن والتراخيص المطلوبة لإعادة بيع أو تصدير أو إعادة تصدير منتجات شركة إى ام بى .

وبناء على ذلك، يوافق المشتري على عدم:
- تصدير أو إعادة تصدير المنتجات إلى بلد محظور أو يخضع لقيود، دون الحصول على جميع التراخيص اللازمة من السلطات الفرنسية أو الأوروبية أو الأمريكية أو تلك الخاصة بأي بلد آخر يفرض قيوداً.
- توريد المنتجات للأشخاص أو المنظمات أو الكيانات الخاضعة لقيود من فرنسا أو الاتحاد الأوروبي أو أي بلد آخر؛ أو للأشخاص أو المنظمات أو الكيانات التي توجد أسباب تدعو إلى الاعتقاد بأنها لا تمثل امتثالاً كاملاً للوائح الوطنية أو الدولية المعمول بها؛
- تصدير أو إعادة تصدير المنتجات بغرض استخدامها في قطاعات محظورة أو خاضعة لقيود بموجب القانون وأنظمة الحظر؛
- إصدار أو جمع أي تدفقات مالية دون إخطار مسبق و / أو الحصول على التراخيص اللازمة من الجهات المختصة.

ويكون المشتري مسؤولاً عن الحصول على جميع التراخيص أو التراخيص وفقاً لما تقتضيه لوائح التصدير و ضمانات بعدم تحمل البائع المسؤولية عن أي حق يتعلق به. ويجوز للبائع أن يوقف التزاماته وحقوق المشتري إلى حين منح التراخيص والضمانات أو لفترة هذه القيود أو الحظر. وفي جميع الأحوال، يكون البائع قادراً على إلغاء الأمر دون أن يترتب عليه أي مسؤولية أياً كان فيما يتعلق بالمشتري أو المستخدم النهائي.